



香港教育大學

The Education University
of Hong Kong

2018-19 年度

中國語文教育榮譽學士課程（五年全日制）

CHI 4655 學術研究

學科研究論文

幽默的形態與作用——以《圍城》為例

學生姓名：孫鎰鋒

學生編號：

指導老師：白雲開博士



The Education University
of Hong Kong Library

For private study or research only.
Not for publication or further reproduction.

幽默的形態與作用——以《圍城》為例

第一章 緒論

1. 研究動機

對於文學而言，幽默是一個多維度的元素，歷來學者對於幽默的分析，多從修辭角度解構構成幽默的成份，如張弓先生便是把幽默納入修辭學視野的其中一個學者，他在《現代漢語修辭學》一書中指出：「幽默是利用語言條件，對事物表現詼諧滑稽的情趣」¹高勝林的專書《幽默修辭論》視語言幽默為修辭現象²，書中詳細地以修辭學的方法去為幽默的語言結構模式作分類。而且，許多以文學作品為對象的幽默研究，也都離不開語言應用角度，如馬亞萱〈《圍城》語言幽默研究〉³為作品如何製造幽默用語言學角度詳細分類。然而幽默的語言學分析有其局限性，只能讓我們知道幽默作為修辭時的語言結構，屬於單一維度的分析，無法觸及到幽默的內核，因為嘗試用同一個修辭格所寫出的句子，似乎未必會產幽默的效果，這便是語言學的盲點。

同時，當以文學分析的角度出發時，幽默往往被視為一種能引起人歡愉或發笑的最終效果或風格，也有說是智慧的表現，卻忽略了幽默於小說創作中的價值，對幽默的論述亦多涉及價值判斷或流於抽象，如周錦說：「《圍城》的幽默和諷刺，不同於一般的小說；它的幽默，能發人深省，給予讀者思想的餘地，想得愈多愈有意思……」⁴眾多的評議也多停留於印象式批評⁵，未能準確說出幽默對於作品的風格形成與小說主題內容的相互作用，筆者認為，幽默的使用並不是最終的目的，幽默具有更深層次的文學作用，甚致對文本的內容推進與主題構築有著密切的關係。

歷來學者對於錢鍾書的《圍城》評價甚高，原因之一是其幽默諷刺的手法之突出，達到同期作品難以企及的位置，司馬長風在《中國新文學史》也說：「綜覽五四以來的小說作品，若論文字的精煉、生動，《圍城》恐怕要數第一」⁶，可見各學者對其幽默手法的高度肯定。有見及此，本文嘗試從文學分析的角度出發，以錢鍾書《圍城》⁷為例，借助已知的幽默理論為書中的幽默作形態上的分類，檢視幽默發生的機制，以對幽默的內核作更深入的瞭解；同時借助此分類分析書中的幽默對於小說的效果，以期為幽默對小說的作用作更深層次的解讀。

¹ 張弓：《現代漢語修辭學》（天津：天津人民出版社，1963年）頁192

² 高勝林：《幽默修辭論》（山東：山東文藝出版社，2006年）頁15

³ 馬亞萱：〈《圍城》語言幽默研究〉，河南大學碩士學位論文

⁴ 周錦：《《圍城》面面觀》（河北：河北教育出版社，2001年）頁29

⁵ 語出譚志明，〈錢鍾書與張愛玲小說的語言風格研究〉，嶺南大學哲學博士論文，2006年5月。作者指出：「中國文學的研究，多少還有一定的「創造性」和「印象主義」，未能真的達到說出『所以然』的程度。」

⁶ 司馬長風，《中國新文學史（下卷）》（香港：昭明出版社有限公司，1978年）。《圍城》的評論見頁98, 100。

⁷ 本文採用版本為錢鍾書：《圍城 人·獸·鬼》（北京：三聯書店，2001年）本文引文皆按此版本，並在正文登錄頁數，不另加註腳。

2. 文獻回顧

筆者整理前人文獻資料時從兩方面入手，分別是對幽默理論的研究，以及對《圍城》的文學研究。首先，對於幽默的研究專著繁多，胡範鑄《幽默語言學》⁸從語言學角度出發，在此書中分別講解了中西方對於「幽默」作為美學現象的流變，以及語言幽默的內核和幽默話語的結構。譚達人《幽默與言語幽默》⁹則把幽默作為形而上的存在作為研究對象，把言語幽默作為研究幽默的切入點，提供了大量言語幽默的「技法」，亦是以語言學角度對幽默所作的剖析。

亦有從哲學層面與文藝層面上的幽默研究，從哲學角度對幽默與笑作分析，與語言學不同，它更著重幽默的精神內核。如閻廣林與徐侗的《幽默理論關鍵詞研究》¹⁰則是梳理了與幽默有關的詞彙的文化意涵，當中收錄幽默一詞便是論述其古今中外的含意與流變。陳孝英、郭遠航與馮玉珠的《幽默理論與當代世界》¹¹則是選譯了西方學者對於幽默理論的論著，當中包括俄國的艾理斯別爾格的《幽默理論述評》，文章梳理了二十世紀西方學者對於幽默研究的資料整理

至於針對《圍城》一書評論乃至研究資料更是碩果甚豐，如周錦《《圍城》面面觀》¹²是一本對《圍城》所作的全方位論述，當中包括《圍城》的人物塑造及各種寫作手法，而其中便有一章提及《圍城》的幽默諷刺，文章選取了《圍城》中展現幽默的各種情節與描述，並解釋其幽默點；也有台灣學者辛金順以存在主義角度切入寫成的書：《知識份子的存在與荒謬：錢鍾書小說的主題》¹³；針對其文學手法的研究有譚志明：〈錢鍾書與張愛玲小說的語言風格研究〉¹⁴文章內便有一部分討論涉及到《圍城》中幽默風格的形成；集中處理幽默手法的有康家瓏：〈《圍城》幽默探微〉¹⁵，馬亞萱〈《圍城》語言幽默研究〉¹⁶，惟他們都離不開語言學的角度，也未能對幽默表現形式作一個系統式的分類。

其他學者也有一些對於幽默的零散論述，惟皆屬評論層面，未成體系，如錢鍾書的《說笑》¹⁷一文以及《管錐篇》¹⁸皆有論及他對幽默的理解，更被形容為幽默理論的集大成者¹⁹；

⁸ 胡範鑄：《幽默語言學》（上海：上海社會科學院，1987年）

⁹ 譚達人：《幽默與言語幽默》（北京：三聯書店，1997年）

¹⁰ 閻廣林，徐侗：《幽默理論關鍵詞研究》（上海，學林出版，2010年）

¹¹ 陳孝英，郭遠航，馮玉珠：《幽默理論在當代世界》（烏魯木齊：新疆人民出版社，1987年）

¹² 周錦：《《圍城》面面觀》（石家莊，河北教育出版社，2002年）

¹³ 辛金順：《知識份子的存在與荒謬：錢鍾書小說的主題思想》（台北：秀威資訊科技，1963）

¹⁴ 譚志明，〈錢鍾書與張愛玲小說的語言風格研究〉，嶺南大學哲學博士論文，2006年5月。

¹⁵ 康家瓏：〈《圍城》幽默探微〉，《湖南第一師範學報》，2010年6月15日，10卷3期，頁99-101

¹⁶ 同註3

¹⁷ 收錄於錢鍾書：《寫在人生邊上》，（香港：天地圖書有限公司，1990）

¹⁸ 錢鍾書：《管錐篇》，（香港：天地圖書有限公司，1990）

¹⁹ 語出¹⁹ 鄭建軍，〈論錢鍾書的幽默理論與實踐〉，《廣西師範大學碩論》，2006年，頁4。

林語堂的《論幽默》一文，也是借用了外國的幽默理論去闡述作者的幽默觀²⁰；朱光潛的《詩論》²¹中也有提及喜劇的內核，以及為幽默依內涵劃分成幽默性幽默及滑稽性幽默。

第三章 本文原則

在此先為幽默作一個界定，幽默是一個多學科的研究課題，橫跨哲學、心理學、社會學、語言學、文學、醫學、人類學等諸多領域²²，學界對幽默的定義也一直糾纏不清，有狹義的也有廣義的，涉及形而上乃至形而下的，而無論怎樣的定義，幽默都與笑連繫在一起，例如英國大文豪蕭伯納指出：「幽默是不能被下定義的，這是使人發笑的一種主要元素。」，同時美國《新時代百科全書》根據各家觀點後作出詮釋：「幽默是一切滑稽可笑的事物。」²³由於本文的研究對象為文學中出現的幽默，屬於有意識的一種創作表現手法，故筆者借用高勝林以文字表現的界定去定義幽默會較為合理：「幽默是指通過一定的結構方式表現出來的，能引人發笑的語言創作成品。」²⁴。

同時，本文考慮的幽默不能只以語言文字為介質，還需要有語境的配合，這裡所指的語境是小說的內部語境，即書面上前後文的關係²⁵。幽默的產生未必與修辭格相關，必需要配合情節的上文下理，才能捉住它使人發笑的根源，這裡試舉一例：「轎夫到鎮上打完早尖，抬轎正要上路，高松年的親隨趕到，滿額是汗，把大信封一個交給鴻漸，說奉校長命送來的。鴻漸以為是聘書，心跳得要衝出胸膛，忙拆信封，裡面只是一張信箋，一個紅紙袋……」（頁331）從語言層面上看，它的確沒有任何能造成幽默的語言結構或修辭格，可是連繫到文本的上文下理，這裡確實有著幽默的效果：方鴻漸在三閩大學教完一個學年後，由於他的工作能力不高以及不擅長交際手腕，大學裡每位教師都獲得續聘甚至升遷，只有方鴻漸遲遲未有獲校長表態，直到他與孫柔嘉決定離開三閩大學那一天時，校長的親隨匆忙跑來，這時候親隨緊張的態度使讀者以為是事情出現了轉機，誰知拆開信封後發現是校長的一封餞別信及一張恭賀他結婚的禮券，這種反差便會使讀者感到可笑。類似這樣的幽默便必需結合內部語境才有分析意義。

由於幽默必需有讀者的參與才能完成，因此它涉及到讀者閱讀時的心理反應，找出能令讀者發笑的地方就能找到當中的規律，目前在心理認知角度的幽默理論主要有三個，經梳理後，可發現它們為互相補足的關係，而且涵蓋了幽默的不同表現形式，故此本文將借助此三個理論來為《圍城》中的幽默表現的形態作分類，分別是：優越/蔑視論〔**Superiority / Disparagement Theory**〕、乖訛論〔**Incongruity Theory**〕和釋放論〔**Relief / Release Theory**〕，以此理論建構而成的形態則分別為：優越形態、乖訛形態以及釋放形態，借用此三個形態為

²⁰ 林語堂：《幽默人生》（西安：陝西師範大學，2004年）

²¹ 朱光潛：《詩論》（合肥：安徽教育出版社，1997年）

²² 語出蔡輝；尹星：〈西方幽默理論研究綜述〉，《外語研究》，2005年1期，頁5

²³ 引自岳曉東：《幽默心理學：思考與研究》（香港：城市大學出版社，2012年），頁3

²⁴ 高勝林：《幽默修辭論》（濟南：山東文藝出版社，2006年），頁9。

²⁵ 參寸鎮東：《語境與修辭》（貴陽：貴州人民出版社，1996年），頁29

書中的所有明顯帶有幽默成份的書寫作分類，共計 115 項²⁶，雖未能保證絕無疏鬆，但借助此一資料庫，仍能更清晰梳理內的幽默，也為日後的深入研究提供便利。

第四章 幽默的形態

1. 優越形態

優越/蔑視論〔Superiority / Disparagement Theory〕認為笑產生於一種優越於他人的感覺，一種突然的榮耀感，它產生於突然感受到我們自身的某優越感，這是通過與別人的弱點作對照，或是與先前的自我作對照。²⁷。意思是讀者對於幽默的對象產生優越，以笑作為對其貶低及區分自己與幽默對象之間差距的行為，例如在電影《摩登時代》中查理卓別靈因為在工廠內因扭螺絲而導致身體抽搐反應，觀眾的笑是對他窘態的嘲笑。當以這種原則發生的幽默便應歸為優越形態。優越形態所產生的幽默有一個被貶低的對象，對象可以是人或非人，對像是人的情況在《圍城》中的展現便是對某人的陋相作出細緻或誇張式的表現，突出其品格、樣貌、行為、思想上的一些低劣展現，笑這個反應強調了讀者與幽默對象之間的差距。以下舉數例並詳述之：

他〔張先生〕仿美國人讀音，維妙維肖，也許鼻音學得太過火了，不像美國人，而像傷風塞鼻子的中國人。他說「very well」二字，聲音活像小洋狗在咕嚕——「vurry wul」。(頁 48)

這裡是對幽默對象品格的優越，張先生的刻意與虛榮從他的語言描寫中被誇張表現，把他的陋相與動物類比，加深讀者對他的虛偽所作的鄙視，這裡使人笑的原因在於讀者在閱讀的過程中無意識地比較了自己與張先生的差異，發現自己沒有愛模仿美國口音或說英文不像小洋狗的事實時，便會產生優越感取笑張先生。

鴻漸嚇得頭顱幾乎下縮齊肩，眉毛上升入髮，知道蘇小姐誤會這是求婚的信，還要撒嬌加些波折，忙說：「請你快看這信，我求你。」(頁 119)

這裡是對幽默對象行為的優越，因為前文一直敘述著蘇小姐誤會了方鴻漸對他的感情，以至鬧出了不少笑話，而這一天方鴻漸希寫了一信希望能向她坦白，卻被蘇小姐以為是求婚的信，使得方鴻漸緊張萬分。讀者會笑的原因是因為作者對方鴻漸急於讓蘇小姐明白自己的急躁反應所作的細緻描寫，讓他每一步都害怕誤會繼續加深，說他嚇得「頭顱幾乎縮齊肩，眉毛上升入發」甚至要哀求對方快看信。讀者此時便因為他的行為而心生優越。

²⁶ 參考附件一

²⁷ 引自(英)西蒙·克里奇特(著)，劉冬昕，馮陶(譯)：《你好，幽默》(桂林：廣西師範大學出版社，2007年)，頁 10

李梅亭拿出一匣名片……背面是花體英文字：” Professor May Din Lea” …… “好比外國名字譯成中文，「喬治」沒有「佐治」好記，「芝加哥」沒有「詩家穀」好記；就因為一個專切音，一個切音而有意義。顧先生點頭稱歎。辛楣狠命把牙齒咬嘴唇，因為他想著“Matting”跟「梅亭」也是同音而更有意義（頁 176-177）

雖然這裡的人物並沒有窘態，但造成幽默的原因仍然是對幽默對象優越感。這裡的分析不能過分聚焦在 **Matting** 一字上，更需要有語境理解。首先是上文鋪陳了李梅亭對自己英文姓名譯音的執拗，把每個譯音都譯成切音且有意義，這裡已初步具有幽默的表現了，因為李梅亭刻意賣弄學識的行徑會令讀者感到滑稽；隨後辛楣想把他的名字譯成 **Matting** 則具有多重含意，首先是 **Matting** 為「交配」的意思，確實與「梅亭」的英譯音更切合，其次是李梅亭被塑造成好色的人物，能同時間突顯他的兩重形象。

優越的對象也不局限於人，如「辛楣嘆口氣，不知道這正是中國的厲害，天下沒敵手，外國東西來一件，毀一件。」（頁 257）這裡是對中國的文化思想所作的批評，讀者感到優越的並不是人而是更為抽象的文化層面。

2. 乖訛形態

乖訛論〔**Incongruity Theory**〕可以說是幽默或喜劇中最通用的一種理論，康得從乖訛論的角度對幽默所下的定義是指：「從期待到期待落空的突然轉換。」²⁸然而筆者認為這個定義比較強調讀者的心理反應，更接近於由佛洛伊德所發展的「釋放論」，此點下文再論。而乖訛論的主張則是更傾向於幽默產生時的客體表現，如 **Attardo**（1962）說：「兩個或更多不一致、不適合、不協調的部分或情況，在一個複雜的對象或集合中統一起來，或以一種頭腦能注意到的方式獲得某種互相關係，笑便源於此」²⁹簡言之就是當事物的發展突然違背人們的理解，就會有幽默的效果，而依據這個原則產生的幽默，便歸為乖訛形態。乖訛形態有一個「瓦解」的過程，瓦解讀者對某一事物的本來認知。當作者作出突破讀者對常理理解的描述，不脫於邏輯而又能有機地融合兩種反差，而且不會產生思維的斷裂。此形態在《圍城》中的展現常常伴隨著比喻出現，但其重點不在於比喻，而在於作者對讀者固有思維的瓦解，為事物製造奇異的關係，試舉數例：

鴻漸受到兩面夾攻，才知道留學文憑的重要。這一張文憑，仿佛有亞當、夏娃下身那片樹葉的功用，可以遮羞包醜；小小一方紙能夠把一個人的空疏、寡陋，愚笨都掩蓋起來（頁 11）。

這裡產生幽默的地方是因為作者把一紙文憑與亞當夏娃下身的樹葉作出關聯，把嚴肅的事物比作低俗汙穢的事物，這種強烈的反差瓦解了人們對於原有事物的認知與常識，卻合理地聯結兩者的相似點，從而產生幽默。

²⁸ 引自岳曉東：《幽默心理學：思考與研究》（香港：城市大學出版社，2012 年），頁 17

²⁹ 引自岳曉東：《幽默心理學：思考與研究》（香港：城市大學出版社，2012 年），頁 17

高松年身為校長，對學校裡三院十系的學問，樣樣都通——這個「通」就像「火車暢通」的「通」，「腸胃通順」的「通」，幾句門面話從耳朵裡進去直通到嘴罩出來，一點不在腦子裡停留（頁 289）。

這裡的幽默源自於突如其來的反差，此文字分為兩段，前一段指高松年對大學裡所有學問樣樣都通，這一句為白描的陳述句，讀者不會對此感到任何奇異之處，而作者通過一個破折號再次解釋「通」字的真正涵意是指釋其處事態度，瓦解了讀者前一刻對「通」字的理解，給讀者一個始料未及的結果，造成幽默。

汪處厚雖然做官，骨子裡只是個文人，文人最喜歡有人死，可以有題目做哀悼的文章。棺材店和殯儀館只做新死人的生意，文人會向一年，幾年，幾十年，甚至幾百年的陳死人身上發生。（頁 269）

這一段的幽默發生得很快，讀者看到「文人最喜歡有人死」便已能感知到幽默的發生，因為這句描述瓦解了常人對文人形象的固有認知。作者把以往對文人傷春悲秋的特質重新詮釋成一種卑鄙冷血的形象，卻又不會造成理解上的斷裂，於是引起幽默。

3. 釋放形態

釋放論〔Relief / Release Theory〕為人熟知的原因是因為佛洛伊德（1859-1939）的著作《談諧及其與無意識的關係》，佛洛伊德從心理學角度出發解釋了笑的心理功能，他認為笑是一種能量的轉移，能把容忍和壓抑思想活動的能量透過笑而得到釋放和舒緩³⁰，如舒賓塞認為：「笑是對壓抑神經的一種放鬆。」³¹，換言之笑話有令人釋放壓力的作用。然而釋放論是對幽默中的主體〔讀者/觀眾〕心理活動的解釋，因此我們需借此反推其客體的表現形式。根據釋放論，笑是經過一個壓抑與釋放的過程，而作品中要造成這個效果，就必需要先對讀者製造疑惑或緊張，期後給予一個超越期望或急轉直下的結果，這便能把他歸為釋放形態。值得說明的一點是這種超越期望或急轉直下的結果往往容易與乖訛形態造成混淆，他們的確有著相似點，同樣有一個瓦解的過程，而關鍵在於釋放形態的幽默在造成反差前，必需有製造期望或緊張的過程，其瓦解的對象，便是讀者期望本身。以下列舉數例：

鴻漸沒法推避，回臉吻她，……只仿佛清朝官場端茶送客時的把嘴抹一抹茶碗邊，或者從前西洋法庭見證人宣誓時把嘴碰一碰《聖經》、至多像聖女們吻西藏活佛或羅馬教皇的大腳趾，一種敬而遠之的親近。（頁 117）

這段文字同樣運用了比喻，然而他的幽默並不發生在比喻當中，而在於最後的喻解：「一種敬而遠之的親近」。作者一連運用了三個比喻，但正如許子東所說，錢鍾書比喻的特點是本

³⁰ 詳參（德）佛洛伊德，常宏，徐偉（譯）：《談諧及其與無意識的關係》（北京：國際文化出版，2001 年）

³¹ 引自岳曉東：《幽默心理學：思考與研究》（香港：城市大學出版社，2012 年），頁 17

體與喻體間的聯想距離很遠，必需補上邏輯說明³²。因此由於這三個喻體與本體的距離太遠，讀者無法猜忖文本的意思，抹茶碗邊、碰聖經與吻聖人的腳趾都是神聖不可侵之意象，讀者有機會誤以為方鴻漸的這一吻有神聖的意味，這時作者便成功製造了疑惑與期待，隨後給予一出人意表的喻解：「敬而遠之」，這種急轉直下的期望瓦解便造成幽默。

有人叫他(鮑小姐)熟肉鋪子，因為只有熟肉店會把許多顏色暖熱的肉公開陳列，又有人叫他「真理」，因為據說「真理是赤裸裸的」，鮑小姐並未一絲不掛，所以他們修正為「局部真理」。(頁 6)

這段的原理一樣，作者平行列舉兩個比喻，而讀者的疑惑出現在兩個比喻的喻體上：「熟肉鋪子」及「真理」，讀者無法解讀這兩個比喻而產生懸疑，因之作者隨即作出喻解便把讀者的疑惑瓦解，並帶到一個狼狽低俗的聯想，產生幽默。

吃晚飯，使者送上帳單，顧先生搶著歸他一個人付帳，還說他久蓄此心，要請諸同人一聚，今天最巧沒有了。大家都說豈有此理，顧先生眼瞥帳單，也就不再堅持，只說：「這小數目，何必分攤？其實讓我做東得了。」(頁 151)

此例為釋放形態的典型，因其幽默的產生在於情節的發展，不在語言修辭上。作者先製造情節衝突：顧先生搶著結帳而眾人阻撓，這裡讓讀者對事件後續產生期待感，讀者會誤會顧先生闊綽表現，而對讀者期待的瓦解便是顧先生瞥見帳單後選擇不堅持，而且還口硬抗議著。顧先生的虛偽與讀者期望落差，產生幽默。

第五章 幽默的作用

1. 軟化衝突，製造對話性

幽默能夠減低讀者的反感，促進讀者與作者之間的對話與回應。優越形態的幽默佔據《圍城》中所有幽默的四成，是作者使用得最多的幽默模式。論者經常指出《圍城》的語言文字十分辛辣尖銳，如劉紹銘說：「錢鍾書恃才傲物，文字冷峭刻薄，居高臨下，有時像個 intrusive narrator。」³³，而居高臨下恰恰便是優越形態的特點，何永波早有指出：「錢鍾書在《圍城》中運用諷刺幽默的藝術形式、比喻的修辭手法以及『畫外音』般議論的表達方式，使《圍城》中的醜在藝術中產生了強烈的美感，從而完成了對醜惡的審視和批判。」³⁴，直斥其非容易造成對話的斷裂，而《圍城》之所以能夠產生這種美感，正是作者在揭露醜的同時，讓讀者置生於優越的位置，完成諷刺的功能，因為即使帶敵意的幽默也可減少觀眾進攻

³² 詳參許子東：〈物化蒼涼——張愛玲意象技巧初探〉，收入劉紹銘、梁秉鈞、許子東編，《再讀張愛玲》（山東：山東畫報出版社，2004年），頁171。

³³ 劉紹銘，〈緣起〉，收入劉紹銘、梁秉鈞、許子東編，《再讀張愛玲》（香港：牛津大學出版社，2002年），頁xiv。

³⁴ 何永波，〈試論《圍城》的審醜藝術形式〉，載《延邊大學學報》（社會科學版），2004年6月37卷第2期，頁106-109

性的反應³⁵。如：「他〔李梅亭〕的藥是帶到學校去賣好價錢的，留著原封不動，準備十倍原價去賣給窮鄉僻壤的學校醫院。一包仁丹打開了不過吃幾粒，可是封皮一拆，餘下的便賣不了錢，又不好意思向孫小姐算賬……魚肝油丸當然比仁丹貴，但已打開的藥瓶，好比嫁過的女人，減低了市價。」（頁217）這裡所揭靈的醜是貪小便宜與虛偽的劣根性，實質為普遍人的共性，而以優越形態寫出，能讓讀者感知到幽默的同時進行對自身品格的評鑑，如嶽曉東說：「幽默感是快速轉換知覺——認知(pecerual-cognitive)架構的技巧，這種對外界事物轉換視角的能力，讓個人可以從壓力情境下抽離出來。」³⁶這種抽離便緩解了讀者與作者之間的衝突。

讀者在感應到優越的過程中，也同時進行了對作者認同或反思的思維過程，如讀者看到「辛楣嘆口氣，不知道這正是中國的厲害，天下沒敵手，外國東西來一件，毀一件。」（頁257）因自覺自己的智慧與幽默的對象有著差距，而將以一旁觀的角度去批判這沉重事實，正如伊沃納·杜布萊西斯說：「幽默的人，超然世外，以旁觀者的身份察看生活……現實生活失去了他嚴肅認真的面目，變成了被嘲笑的對象」³⁷。而這種幽默的呈現，也促成作者與讀者之間的對話。巴赫金指出：「〔引進小說的雜語〕為兩個說話人服務，同時表現兩種不同的意向，一是說話的主人公的直接意向，二是折射出來的作者意向……幽默的語言、譏諷的語言、諷刺性摹擬的語言就是如此。」³⁸小說中眾多由主角方鴻漸出發的聲音，都是作者的話語折射，這點大多學者早以有所論及³⁹，而讀者接收這種聲音後所作出的反應，便是與作者的對話，巴赫金解釋：「對話性是具有同等價值的不同意識之間相互作用的特殊形式。」⁴⁰錢氏透過戲謔的方式表現出對眾多現實議題的思考，同時也向外尋求共鳴，繼而催促讀者反省自身，這種具有人文關懷的幽默，正是其用心之處，讓讀者不被冒犯而又對其作啟蒙之用。

2. 詩化語言，製造陌生化

幽默令作品呈現超常的語言，為閱讀帶來陌生化。釋放形態與乖訛形態的幽默具有瓦解讀者認知及預期的作用，是陌生化的語體表現。什克洛夫斯基指出：「那種被稱為藝術的東西的存在，正是為了喚回人對生活的感受，使人感受到事物，使石頭更成其為石頭。藝術的目的是使你對事物的感受如同你所見的視象那樣，而不是如同你所認知的那樣；藝術的手法是事物的『反常化』〔筆者按：又譯陌生化〕手法，是複雜化形式的手法，它增加了感受的難

³⁵ 引自（美）諾曼·N·霍蘭德（著），潘國慶（譯），《笑：幽默心理學》（上海：上海文藝出版社，1991年），頁89

³⁶ 岳曉東，《幽默心理學：思考與研究》（香港：城市大學出版社，2012年），頁29-30

³⁷ （法）伊沃納·杜布萊西斯（著），老高放（譯），《超現實主義》（上海：三聯書店，1988年），頁33

³⁸ 巴赫金（M. M. Bakhtin）著，白春仁、曉河譯，錢中文主編：《小說理論》，《巴赫金全集》第三卷（石家莊：河北教育，1998），頁110。

³⁹ 例如譚志明說：「《圍城》的敘述風格別樹一幟，敘述者常在書中『現身說法』」見譚志明〈語用學的應用——以錢鍾書《圍城》的對話為例〉，《中央大學人文學報》，2014年4月第57期，頁158；孫瑛說：「上帝時不時地跳出來發表一通議論，整部小說議論大於事實。」輯於湯澐澤（編）：《錢鍾書圍城批判》（長沙：湖南大學出版社，2000）頁67。可見小說中許多諷刺之言，皆是以作者親身向讀者敘述的方式呈現。

⁴⁰ 同註18，頁92

度和時延」⁴¹。

正如上文所述，乖訛形態的幽默強調突如其來的認知反差，而釋放形態則是強調期望落差，兩者都切合叔本華所說：「在任何情況下，笑的原因只是一個概念和一些被認為與之有一定聯繫的真正實物之間的不和諧的知覺，笑本身只是這種不和諧的流露。」⁴²而這種所謂的不和諧，便是與讀者日常的認知所違背的事物形象：「甲板上只看見兩個中國女人，一個算不得人的小孩子——至少船公司沒當他是人，沒要他父母為他補買船票。」（頁3）此處作者把讀者對小孩子不用買船票的認知詮釋成小孩子不是人，並具有邏輯關係，方珊認為陌生化的主要目的是要讓人從自動化的束縛中解脫出來，喚起人對事物的審美感受⁴³，而當這種陌生化涉及到敏感的政治或文化議題上時，便更容易撞擊到讀者的思維，甚至引發讀者的覺醒，如：「許多人談婚姻，語氣彷彿是同性戀愛，不是看中女孩子本人，是羨慕她的老子或她的哥哥。」及「從前愚民政策是不許人民受教育，現代愚民政策是只許人民受某一種教育。不受教育的人，因為不識字，上人的當，受教育的人，因為識了字，上印刷品的當」（頁152）

其次，優越形態中有大量對於知識份子的醜化，從行為外貌再到品格，都有對知識份子的形象進行陌生化。如辛金順之言，錢鍾書不汲汲追求像魯迅、郭沫若、茅盾、沈從文、巴金及老舍等人那一類崇尚民族革命的話語傾向，他打破對知識份子虛假的論述，將知識份子抽離出啟蒙的權威和革命的潮流⁴⁴。傳統上對知識份子的嚴肅高尚的形象被錢鍾書以戲謔滑稽的負面描寫所取代，正如優越形態的發生機制中都如 Charles Grunner 所說的都有一個優勝者和失敗者⁴⁵，而這個優勝者可以是讀者，因此順利完成幽默的發生，當失敗者是以往那些被人或憐憫或敬佩的知識份子時，陌生化便由此而生。

《圍城》中不乏有大量對知識份子外貌甚或品格的貶低：「陸子瀟這人刻意修飾，頭髮又油又光，深恐為帽子埋沒，與之不共戴天，深冬也光著頂。鼻子短而闊，彷彿原有筆直下來的趨勢，給人迎鼻孔打了一拳，阻止前進，這鼻子後退不迭，向兩傍橫溢……」（頁237）此處為對陸子瀟的外貌作醜化，讓他的形象立體於人前，同時消解讀者一貫對文人形象的幻相，至於對品格的矮化如：「對這個照例的問題，褚慎明有個刻板的回答，那時候因為蘇小姐還沒來，所以他留到現在表演。」（頁94）及「他的藥是帶到學校去賣好價錢的，留著原封不動，準備十倍原價去賣給窮鄉僻壤的學校醫院。一包仁丹打開了不過吃幾粒，可是封皮一拆，餘下的便賣不了錢，又不好意思向孫小姐算賬……魚肝油丸當然比仁丹貴，但已打開的藥瓶，好比嫁過的女人，減低了市價。」（頁217）是對角色虛偽造作的形象描寫，完全失去一個智識份子應有的品格態度。這種陌生化更深層的作用，在於對讀者觀能上施以刺激，從這種撕破別人面具的行為讓各對立的階級消解，完成狂歡化(carnavalesque)，即「先將小丑、

⁴¹ 克托·什克洛夫斯基：《作為手法的藝術》，摘自方珊（譯），克托·什克洛夫斯基等（著）：《俄國形式主義論文選》（北京：生活·讀書·新知三聯書店，1989年），頁6

⁴² 引自陳孝英：《幽默的奧秘》（北京：中國戲劇出版社，1989年），頁17

⁴³ 方珊：《形式主義文論》（濟南：山東教育出版社，1994年），60

⁴⁴ 詳見辛金順：《知識份子的存在與荒謬：錢鍾書小說的主題思想》（台北：秀威資訊科技，1963年），頁49

⁴⁵ 引自引自岳曉東：《幽默心理學：思考與研究》（香港：城市大學出版社，2012年），頁

傻子「加冕」後再「脫冕」，並加以嘲弄、辱罵，巨大的反差即造成引人發笑的效果，喜感也由此產生。」⁴⁶

3. 消解沉重，突出悲劇性

幽默雖然以笑作終界定，然而幽默能夠令作品的悲劇性更為突顯。三種形態的幽默是都在某程度上對沉重的消解，義大利作家卡爾維諾首次在《給下一輪太平盛世的備忘錄》中提出「輕」的概念，他提倡文學應讓「追求輕盈的歷程成為對生命之沉重的對抗」⁴⁷，他同時提出幽默與憂鬱的關係：「憂鬱是悲傷著上了輕盈的色彩，幽默則是失去軀體重量的喜劇，它對自我、對世界，對所有悠關的得失的關係都加質疑。」⁴⁸從這一觀點出發，輕逸是描寫沉重的最好方法，朱光潛也認為高等的幽默中必定存有悲劇性：「豁達者在悲劇中參透人生世相，他的詼諧出入於至性深情，所以表面滑稽而骨子裡沉痛。」⁴⁹

《圍城》的基調是幽默小說，一般對其讚譽都離不開其幽默的風格，有說是「中國現代文學中最有趣和最用心經營的小說」⁵⁰，彭斐評曰：「《圍城》之妙，該是妙在作者錢鍾書先生的超人機智，和他五車的才學，以及透過那重機智的冷嘲熱諷的筆調上。」⁵¹，《圍城》故事與創作背景雖時值動盪不安的時份〔國共內戰與抗日戰爭發生之時〕，卻故意避開任何對抗戰或政治的直接書寫，也沒有為當時的知識份子起到激勵作用，因而引起一些批評者指：「〔《圍城》〕在某程度上游離於那個時代的主潮。它有意無意地避開了那個時代對文學的迫切要求。」⁵²。可是從內容的鋪展來說，《圍城》不但沒有大團圓結局，更是一部描述主人翁逐步走向絕境的小說。原因是《圍城》有著多重閱讀視角，包涵對國運反思以及人的存在命題，是一部擁有嚴肅主題思想的作品，而幽默在此的作用，正正是作者用來感傷這種對人類處境悲劇性的手段。

首先這部小說觸及到人的存在命題。亞裡士多德在《詩學》中解構悲劇的六個原素，依其重程度為：「情節、性格、言語、思想、形象與歌曲」⁵³，方鴻漸的角色是一位悲劇角色，從他的性格看，他雖然善良，出過洋，卻優柔寡斷，不善交際手腕同時又缺乏真材實學，被形容為「不討厭，但全無用處」⁵⁴而他作出的所有決定都歸因於這種性格，最終使他成為他所身處世界的邊緣位置。他容易陷於各種感情與人生困局中，不斷盤旋於一段錯誤的感情當中，以及一直進入不了主流的人生軌跡當中，最終導致他的人生走向困局，如夏志清之言：

⁴⁶ 巴赫金（M. M. Bakhtin）著，李兆林、夏忠憲等譯，錢中文主編：《拉伯雷研究》（河北：河北教育出版社，1998年），頁226。

⁴⁷ （意）伊塔羅·卡爾維諾著，吳潛誠校譯：《給下一輪太平盛世的備忘錄》（台北：時報文化，1996），頁44

⁴⁸ 同註上，頁36。

⁴⁹ 朱光潛，《詩論》（合肥：安徽教育出版社，1997），頁24

⁵⁰ 夏志清語：節錄自《中國現代小說史》（上海：復旦大學出版社，2005年），頁282

⁵¹ 摘自湯港澤編：錢鍾書《圍城》批判（長沙：湖南大學出版社，2000年），頁141

⁵² 摘自湯港澤編：錢鍾書《圍城》批判（長沙：湖南大學出版社，2000年），頁21。

⁵³ （古希臘）亞里斯多德（著），賀拉斯（著）；羅念生（譯），楊周瀚（譯）：《詩學 詩藝》（北京：人民文學出版社，1997）頁20-21

⁵⁴ 錢鍾書：《圍城》，香港：天地圖書有限公司，頁

「《圍城》是一部探討人的孤立與彼此間無法溝通的小說」⁵⁵。《圍城》的英譯者把此書大致分為四個部分，共進一步指在每一個部分，錢氏都強調了主人公從希望到受挫到失敗的經歷，每一個部分都自成一個起作用的單位。⁵⁶而幽默可算是作者完成由「希望」到「受挫」之間劇情曲線的工具。

同時也包含對國運的哀思，從《圍城》的序中，我們可以一窺作者創作時的心境：「這本書整整寫了兩年。兩年裡憂世傷生，屢想終止。」⁵⁷所以作品中不難發現作者對戰時人情冷暖所作的幽默，並非只以博君一笑為目的，試舉一例：「陰歷新年來了。上海租界寓公們為國家擔驚受恐夠了，現在國家沒有亡，不必做未亡人，所以又照常熱鬧起來。」〔頁 40〕描繪了這種國難當前卻只著意自己福禍得失的百態，又例如擁有博士學位的蘇文紈，婚後的生活竟因熱衷於投機做生意而過得安穩富貴，都可看出作者對這種人物的厭惡同時對國家未來的痛心疾首，誠如辛金順所說：「與其說錢鍾書有意去顛覆知識份子做為社會改革和思想啟蒙，不如說他選擇了呈現知識份子匱乏自我的真相書寫。通過對他們的心靈結構、精神情態和生存狀況等各個方面進行鞭辟入裡的分析，以此揭示中國現代文化的一個悲劇進程。」⁵⁸幽默的運用可以更突顯這種悲劇性。

第六章 結語

余光中先生說過，「解釋是幽默的致命傷」⁵⁹，站於欣賞者的角度，的確如此，幽默的暗示性必需自行領會才能充分感受其效果，然而站於學術角度，幽默卻是十分引人入勝的研究論題，因幽默對於閱讀所產生的愉悅效果是其他手法難以代替的，幽默心理學者們也主張笑具有治療性質，也有渲洩情緒的功效⁶⁰，幽默於讀者與作品之間的相互作用更是關鍵，然而卻往往被人忽略其當中的機制及其重要性，由其在當代，以幽默作基調的文學創作或是文學研究亦未見有十分傑出的成果。

故本文著力處理兩個問題，一是重新審視傳統上幽默的語言偏向研究，本文並非否定把幽默作修辭格分類的做法，而旨在嘗試補完語言學對幽默解構的盲點，提出一個以文學角度出發的幽默模式，分析讀者閱讀幽默時觸發反應的位置，並借助已有的幽默理論反推文學客體的表現，嘗試更合理地解釋幽默在文學作品上的發生機制；二是梳理以往對幽默的一些印象式評論，在本文中把幽默作為文學手法，以較為科學的方式分析其對小說的作用，包括對作品的內容與主題，以及讀者反應等等，旨在為幽默的研究提出一個新的思考，並重新重視幽默對於小說創作的地位。

⁵⁵ 同註 4

⁵⁶ 摘自湯港澤編：錢鍾書《圍城》批判（長沙：湖南大學出版社，2000 年），頁 193。

⁵⁷ 錢鍾書：《圍城》（香港：天地圖書有限公司），頁 5

⁵⁸ 辛金順：《知識份子的存在與荒謬：錢鍾書小說的主題思想》（台北：秀威資訊科技，）頁 47

⁵⁹ 余光中：〈幽默的境界〉輯自《余光中散文選集》（長春：時代文藝出版社，1997 年），頁 404

⁶⁰ 同註 22

徵引文獻

專書

1. 寸鎮東：《語境與修辭》，貴陽：貴州人民出版社，1996 年
2. 巴赫金（M. M. Bakhtin）著，白春仁、曉河譯，錢中文主編：《小說理論》，《巴赫金全集》第三卷，石家莊：河北教育，1998
3. 巴赫金（M. M. Bakhtin）著，李兆林、夏忠憲等譯，錢中文主編：《拉伯雷研究》，河北：河北教育出版社，1998年
4. 方珊：《形式主義文論》，濟南：山東教育出版社，1994 年
5. 方珊（譯），克托·什克洛夫斯基等（著）：《俄國形式主義論文選》，北京：生活·讀書·新知三聯書店，1989 年
6. 司馬長風，《中國新文學史（下卷）》，香港：昭明出版社有限公司，1978 年
7. （英）西蒙·克裡奇特（著），劉冬昕，馮陶（譯）：《你好，幽默》，桂林：廣西師範大學出版社，2007 年
8. 朱光潛：《詩論》，合肥：安徽教育出版社，1997 年
9. （法）伊沃納·杜布萊西斯（著），老高放（譯），《超現實主義》，上海：三聯書店，1988 年
10. （意）伊塔羅·卡爾維諾著，吳潛誠校譯：《給下一輪太平盛世的備忘錄》，臺北：時報文化，1996
11. 辛金順：《知識份子的存在與荒謬：錢鍾書小說的主題思想》，臺北：秀威資訊科技，1963
12. 余光中：《余光中散文選集》，長春：時代文藝出版社，1997 年
13. （德）佛洛伊德，常宏，徐偉（譯）：《詼諧及其與無意識的關係》，北京：國際文化出版，2001 年
14. （古希臘）亞裡斯多德（著），賀拉斯（著）；羅念生（譯），楊周瀚（譯）：《詩學 詩藝》，北京：人民文學出版社，1997
15. 嶽曉東：《幽默心理學：思考與研究》，香港：城市大學出版社，2012 年周錦，《《圍城》面面觀》，河北：河北教育出版社，2001 年
16. 林語堂：《幽默人生》，西安，陝西師範大學，2004 年
17. 高勝林：《幽默修辭論》，山東：山東文藝出版社，2006 年
18. 胡範鑄：《幽默語言學》，上海：上海社會科學院，1987 年
19. 夏志清：《中國現代小說史》，上海：復旦大學出版社，2005 年
20. 陳孝英：《幽默的奧秘》，北京：中國戲劇出版社，1989 年
21. 陳孝英，郭遠航等：《幽默理論在當代世界》，烏魯木齊：新疆人民出版社，1987 年
22. 張弓：《現代漢語修辭學》，天津：天津人民出版社，1963 年
23. 湯港澤（編）：《錢鍾書《圍城》批判》，長沙：湖南大學出版社，2000 年
24. 劉紹銘、梁秉鈞、許子東編，《再讀張愛玲》，山東：山東畫報出版社，2004 年
25. 閔廣林，徐侗：《幽默理論關鍵詞研究》，上海，學林出版，2010 年
26. 錢鍾書：《圍城 人·獸·鬼》，北京：三聯書店，2001 年

27. 錢鍾書：《寫在人生邊上》，香港：天地圖書有限公司，1990
28. 錢鍾書：《管錐篇》，香港：天地圖書有限公司，1990
29. (美) 諾曼·N·霍蘭德 (著)，潘國慶 (譯)，《笑：幽默心理學》，上海：上海文藝出版社，1991 年
30. 譚達人：《幽默與言語幽默》，北京：三聯書店，1997 年

期刊

1. 何永波，〈試論《圍城》的審醜藝術形式〉，載《延邊大學學報》(社會科學版)，2004 年 6 月 37 卷第 2 期，頁 106-109
2. 康家瓏：〈《圍城》幽默探微〉，《湖南第一師範學報》，2010 年 6 月 15 日，10 卷 3 期，頁 99-101
3. 馬亞萱：〈《圍城》語言幽默研究〉，河南大學碩士學位論文
4. 蔡輝；尹星：〈西方幽默理論研究綜述〉，《外語研究》，2005 年 1 期，頁 5-15
5. 鄭建軍，〈論錢鍾書的幽默理論與實踐〉，廣西師範大學碩論，2006 年
6. 譚志明，〈錢鍾書與張愛玲小說的語言風格研究〉，嶺南大學哲學博論，2006 年
7. 譚志明〈語用學的應用——以錢鍾書《圍城》的對話為例〉，《中央大學人文學報》，2014 年 4 月第 57 期，頁 153-183

附件一 《圍城》的幽默分類

形態	節錄	頁數
優越形態	1. 法國公使大使的特點，就是一句外國話不會講；這幾位警察並不懂德文，居然傳情達意，引得猶太女人格格地笑，比他們的外交官強多了。	2
	2. 蘇小姐一向瞧不起這們寒碇的孫太太，而且最不喜歡小孩子，可是聽了這些話，心上高興，倒和氣地笑道：「讓他來，我最喜歡小孩子。」她脫下太陽眼鏡，合上對著出神的書，小心翼翼地握拄池孩子的手腕，免得在自己衣服上亂擦，問他道：「爸爸呢？」小孩子不回答，睜大了眼，向蘇小姐「波！波！」吹唾沫，學餐室裡養的金魚吹氣泡。蘇小姐慌得松了手，掏出手帕來自衛。	4
	3. 相傳愛爾人的不動產（Irishfortue）是奶和屁股；這位是個蕭伯納式既高且瘦的男人，那兩項財產的份量又得打折扣。	12
	4. 鴻漸氣得心頭火直冒，彷彿會把嘴裏香煙銜著的一頭都燒紅了。	24
	5. 方鴻漸恨不得把蘇小姐瘦身體裏每根骨頭都捏為石灰粉。	25
	6. 鴻漸已經羞憤得臉紅了，到小舅子把報拿來，接過一看，夾耳根、連脖子、經背脊紅下去直到腳跟。那張是七月初的《滬報》，教育消息欄裏印著兩張小照，銅版模糊，很像乩壇上拍的鬼魂照相……鴻漸恨不能把報一撕兩半，把那王什麼主任的喉嚨扼著，看還擠得出多少開履歷用的肉麻公式。	34
	7. 生平最恨小城市的摩登姑娘，落伍的時髦，鄉氣的都市化，活像那第一套中國裁縫仿製的西裝，把做樣子的外國人舊衣服上兩方補釘，也照式在衣袖和褲子上做了。	38-39
	8. 可是張先生夫婦保有他們家鄉的傳統思想，以為女孩子到二十歲就老了，過二十沒嫁掉，只能進古物陳列所供人憑弔了。	46
	9. 他說「very well」二字，聲音活像小洋狗在咕嚕——「vurry wul」	48
	10. 張太太信佛，自說天天念十遍「白衣觀世音咒」，求菩薩保佑中國軍隊打勝；又說這觀音咒靈驗得很，上海打仗最緊急時，張先生到外灘行裏去辦公，自己在家裏念咒，果然張先生從沒遭到流彈。鴻漸暗想，享受了最新的西洋科技設備，而竟抱這種信仰，坐在熱水管烘暖的客堂裏念佛，可見「西學為用，中學為體」並非難事。	50
	11. 許多女人會笑得這樣甜，但她們的笑容只是面部肌肉柔軟操，彷彿有教練在喊口令：「一！」忽然滿臉堆笑，「二！」忽然笑	59

	不知去向，只餘個空臉，像電影開映前的布幕。	
12.	鴻漸想上海不愧是文明先進之區，中學女孩子已經把門面油漆粉刷，招徠男人了，這是外國也少有的。	67
13.	心裏想這真是從法國新回來的女人，把巴黎大菜場的「臭味交響曲」都帶到中國來了	61
14.	沈太太生得怪樣，打扮得妖氣。她眼睛下兩個黑袋，像圓殼行軍熱水瓶，想是儲蓄著多情的熱淚，嘴唇塗的濃胭脂給唾沫帶進了嘴，把黯黃崎嶇的牙齒染道紅痕，血淋淋的像偵探小說裏謀殺案的線索	69
15.	沈先生下唇肥厚倒垂，一望而知是個說話多而快，像嘴裏在瀉肚子下痢的人。	69
16.	留過學的人也應說把留學這事了。像曹元朗那種念念不忘是留學生，到處掛著牛津劍橋的幌子，就像甘心出天花變成麻子，還得意自己的臉像好文章加了密圈呢。	92
17.	他常翻外國哲學雜誌，查出世界大哲學家的通信處，寫信給他們……不過褚慎明再寫信去，就收不到多少覆信，緣故是那些虛榮的老頭子拿了他的第一封信向同行賣弄，不料彼此都收到他的這樣一封信，彼此都是他認為「現代最偉大的哲學家」，不免掃興生氣了。	88
18.	新詩跟舊詩不能比！我那年在廬山跟我們那位老世伯陳散原先生聊天，偶爾談起白話詩。老頭子居然看過一兩首新詩。他說還算徐志摩的詩有點意思，可是只相當於明初楊基那些人的境界，太可憐了。女人做詩，至多是第二流，鳥裏面能唱的都是雄的，譬如雞。	102
19.	對這個照例的問題，褚慎明有個刻板的回答，那時候因為蘇小姐還沒來，所以他留到現在表演。	94
20.	把手指按鴻漸的前額，看得辛楣悔不曾學過內功拳術，為鴻漸敲背的時候，使他受致命傷。	114
21.	鴻漸嚇得頭顱幾乎下縮齊肩，眉毛上升入髮，知道蘇小姐誤會這是求婚的信，還要撒嬌加些波折，忙說：「請你快看這信，我求你。」	119
22.	當年死了女兒，他想娶個姨太太來安慰自己中年喪女的悲哀，給周太太知道了，生病求死，嚷什麼「死了乾淨，好讓人家來填缺」，嚇得他安慰也不需要了，對她更短了氣焰。	131
23.	奶奶覺得公公和鄰居醫生的藥吃了無效，和丈夫吵，要去請教西醫。遯翁知道了這事，心裏先不高興，聽說西醫斷定媳婦不是病，還不高興險的要發作起來。可是西醫說她有孕，是個喜訊，自己不好生氣，只得隱忍，另想方法來挽回自己醫道的體	140

	面，洗滌中國醫學的恥辱。	
24.	娘，三媳婦既然有喜，我想這張方子她用得著。每天兩次，每次豆腐皮一張，不要切碎，醬油麻油沖湯吞服。這東西味道不苦。可以下飯，最好沒有，二媳婦也不妨照辦。這方子很有道理：豆腐皮是滑的，麻油也是滑的，在胎裏的孩子胞衣滑了，容易下地，將來不致難產	140
25.	因為遜翁近來閒著無事，忽然發現了自己，像小孩子對鏡裏的容貌，搖頭側目地看得津津有味。這種精神上的顧影自憐使他寫自傳、寫日記，好比女人穿中西各色春夏秋冬的服裝，做出支頤扭頸、行立坐臥種種姿態，照成一張張送人留念的照相	154
26.	禮堂裏雖然有冷氣，曹元朗穿了黑呢禮服，忙得滿頭是汗，我看他戴的白硬領圈，給汗浸得又黃又軟。我只怕他整個胖身體全化在汗裏，像洋蠟燭化成一灘油。蘇小姐也緊張難看。行婚禮的時候，新郎新娘臉哭不出笑不出的表情，全不像在幹喜事，倒像一不，不像上斷頭台，是了，是了，像公共場所『謹防扒手』牌子下面那些積犯的相片裏的表情。	163-164
27.	李梅亭拿出一匣名片……背面是花體英文字：“Professor May Din Lea”……“好比外國名字譯成中文，‘喬治’沒有‘佐治’好記，‘芝加哥’沒有‘詩家谷’好記；就因為一個專切音，一個切音而有意義。”顧先生點頭稱歎。辛楣狠命把牙齒咬嘴唇，因為他想著“Matting”跟“梅亭”也是同音而更有意義	176-177
28.	這車廂彷彿沙丁魚罐，裏面的人緊緊的擠得身體都扁了。可是沙丁魚的骨頭，深藏在自己身裏，這些乘客的肘骨膝骨都向旁人的身體裏硬嵌。罐裝的沙丁魚條條挺直，這些乘客都蜷曲波折，腰跟腿彎成幾何學上有名目的角度。	180
29.	「這咖啡糖裏沒有牛奶成分，怎麼叫牛奶咖啡，一定是另外把奶粉調進去的。」鴻漸向那位胖女人歪歪嘴道：「只要不是她的奶，什麼都行。」	184
30.	胖女人一手拍懷裏睡熟的孩子，一手替那女孩子搔癢。她手上生的五根香腸，靈敏得很，在頭髮裏抓一下就捉到個虱子，掐死了，叫孩子攤開手掌受著，陳屍纍纍。女孩子把另一手指著死虱，口裏亂數：「一，二，五，八，十……」……鴻漸說這店裏跳蚤太多，女掌櫃大不答應，說她店裏的床鋪最乾淨，這臭蟲跳蚤準是鴻漸們隨身帶來的。	185
31.	有了上半箱的卡片，中國書燒完了，李先生一個人可以教中國文學；有了下半箱的藥，中國人全病死了，李先生還可以活著。	188

32. 門口桌子上，一疊飯碗，大碟子裏幾塊半生不熟的肥肉，原是紅燒，現在像紅人倒運，又冷又黑。旁邊一碟饅頭，遠看也像玷污了清白的大閨女，全是黑斑點，走近了，這些黑點飛昇而消散於周遭的陰暗之中，原來是蒼蠅。這東西跟蚊子臭蟲算得小飯店裏的歲寒三友，現在剛是深秋天氣，還顯不出它們的後凋勁節。	190
33. 注意！王美玉有毒！抗戰時期，凡我同胞，均須衛生為健國之本，萬萬不可傳染！而且她只認洋錢沒有情！過來人題！	191
34. 肉上一條蛆蟲從膩睡裏驚醒，載蠕載裊，李梅亭眼快，見了噁心，向這條蛆遠遠地尖了嘴做個指示記號道：「這要不得！」伙計忙伸指頭按著這嫩肥軟白的東西，輕輕一捺，在肉面的塵垢上劃了一條烏光油潤的痕跡，像新澆的柏油路	193
35. 一眼瞥見李梅亭，自言自語：「不向尿缸裏照照自己的臉！想吊膀子揩油——」李先生再有涵養工夫也忍不住了，衝出房道：「豬糞，你罵誰？」阿福道：「罵你這豬糞。」李先生道：「豬糞罵我。」阿福道：「我罵豬糞。」兩人「雞生蛋」「蛋生雞」的句法練習沒有了期，反正誰嗓子高，誰的話就是真理	203
36. 他的藥是帶到學校去賣好價錢的，留著原封不動，準備十倍原價去賣給窮鄉僻壤的學校醫院。一包仁丹打開了不過吃幾粒，可是封皮一拆，餘下的便賣不了錢，又不好意思向孫小姐算賬……魚肝油丸當然比仁丹貴，但已打開的藥瓶，好比嫁過的女人，減低了市價。	217
37. 高校長肥而結實的臉像沒發酵的黃麵粉饅頭，「饞嘴的時間」(Edax Vetustas) 咬也咬不動他，一條牙齒印或皺紋都沒有。假使一個犯校規的女學生長得很漂亮，高校長只要她向自己求情認錯，也許會不盡本於教育精神地從寬處分。這證明這位科學家還不老。	223
38. 這時候，上帝會懊悔沒在人身上添一條能搖的狗尾巴，因此減低了不知多少表情的效果	227
39. 他沒演話劇，是話劇的不幸而是演員們的大幸	230
40. 陸子瀟這人刻意修飾，頭髮又油又光，深恐為帽子埋沒，與之不共戴天，深冬也光著頂。鼻子短而闊，彷彿原有筆直下來的趨勢，給人迎鼻孔打了一拳，阻止前進，這鼻子後退不迭，向兩旁橫溢……(略)	237
41. 跟韓學愈談話彷彿看慢動作電影，你想不到簡捷的一句話需要那麼多的籌備，動員那麼複雜的身體機構……鴻漸看他說話少而費力多，恨不能把那喉結瓶塞頭似的拔出來，好讓下面的話鬆動。	242

	42. 辛楣嘆口氣，不知道這正是中國的厲害，天下沒敵手，外國東西來一件，毀一件。	257
	43. 這次兵災當然使許多有錢、有房子的人流落做窮光蛋，同時也讓不知多少窮光蛋有機會追溯自己為過去的富翁。日本人燒了許多空中樓閣的房子，佔領了許多烏托邦的產業，破壞了許多單相思的姻緣。	272-273
	44. 韓學愈得到鴻漸停聘的消息，拉了白俄太太在家裏跳躍得像青蛙和蛇蚤，從此他的隱事不會被個中人揭破了.....否則她怎會這樣念念不忘她的祖國呢？愛國情緒是假冒不來的。太太的國籍是真的，先生的學籍還會假嗎？	321-322
	45. 鴻漸是留學生，知道西洋流行的三 P 運動 (Poor Pop Pays)；做兒子的平時吶喊著「獨立自主」，到花錢的時候，逼老頭子掏腰包。	346
	46. 他現在沒有更胖罷？他好像比我矮一個頭，容易見得胖。在香港沒有關係，要是在重慶，管理物資糧食的公務員發了胖，人家就開他玩笑了。	348
	47. 你瞧，你多神氣！現在只有學理工法商的人走運，學文科的人窮得都沒有臉見人，不敢認同學了。虧得有你，撐撐文科的場面。	349
	48. 鴻漸在香港來信報告結婚，要父親寄錢，遯翁看後，又驚又怒，立刻非常沉默.....他當天日記上寫道：「漸兒香港來書，云將在港與孫柔嘉女士完姻，蓋軫念時艱家毀，所以節用省事也。其意可嘉，當寄款玉成其事。」	360
	49. 那條狗見了鴻漸就咬；它女主人常說的話：「狗最靈，能夠辨別好壞，」更使他聽了生氣。	373
釋放形態	50. 船走得這樣慢，大家一片鄉心，正愁無處寄託，不知哪裡來了兩副麻將牌.....打牌不但有故鄉風味，而且適合世界潮流。	2
	51. 不過新派女人的年齡好比舊式女人婚帖上的年庚，需要考訂學家所謂外證據來斷定真確性，本身是看不出的。	3
	52. 有人叫他(鮑小姐)熟肉鋪子，因為只有熟肉店會把許多顏色暖熱的肉公開陳列，又有人叫他「真理」，因為據說「真理是赤裸裸的」，鮑小姐並未一絲不掛，所以他們修正為「局部真理」。	6
	53. 「葡萄牙人的血」這句話等於日本人說有本位文化，或私行改編外國劇本的作者聲明他改本「有著作權，不許翻譯」。因為葡萄牙人血裡根本就混有中國成分。	15
	54. 自覺沒趣丟臉，像趕在洋車後面的叫化子，跑了好些路，沒討到一個小錢，要停下來卻又不甘心。	24

55.海通幾百年來，只有兩件西洋東西在整個中國社會裏長存不滅。一件是鴉片，一件是梅毒，都是明朝所吸收的西洋文明。	42
56. 但那些有女兒要嫁他的人，忘不了他的演講；猜想他在外國花天酒地，若為女兒嫁他的事，到西湖月下老人祠去求籤，難保不是第四籤：「斯人也而有斯疾也！」這種青年做不得女婿。	44
57. 八圈打畢，方鴻漸贏了近三百塊錢。同局的三位，張太太、「有例為證」和「海軍大將」一個子兒不付，一字不提，都站起來準備吃飯。鴻漸喚醒一句道：「我今天運氣太好了！從來沒贏過這許多錢。」	51
58. 古典學者看她說笑時露出的好牙齒，會詫異為什麼古今中外詩人，都甘心變成女人頭插的釵，腰束的帶，身體睡的席，甚至腳下踐踏的鞋襪，可是從沒想到化作她的牙刷。	58
59. 出洋好比出痘子，出痧子，非出不可。小孩子出過痧痘，就可以安全長大，以後碰見這兩種毛病，不怕傳染。我們出過洋，也算了了一樁心願，靈魂健全，見了博士碩士們這些微生蟲，有抵抗力來自衛。	92
60. 「還夠得上朋友，承他瞧得起，請我幫他解答許多問題。」天知道褚慎明並沒吹牛，羅素確問過他什麼時候到英國，有什麼計劃，茶裏要摺幾塊糖這一類非他自己不能解決的問題	107
61. 這吻的分量很輕，範圍很小，只彷彿清朝官場端茶送客時的把嘴唇抹一抹茶碗邊，或者從前西洋法庭見證人宣誓時的把嘴唇碰一碰《聖經》，至多像那些信女們吻西藏活佛或羅馬教皇的大腳指，一種敬而遠之的親近。	117
62. 同鄉一位庸醫是他鄰居，在本鄉真的是「三世行醫，一方盡知」，總算那一方人抵抗力強，沒給他祖父父親醫絕了種，把四方剩了三方。	139-140
63.蘇小姐當然以為看中自己的人，哪能輕易賞識旁的女人？她不嫁趙辛楣，可是她潛意識底，也許要趙辛楣從此不娶，耐心等曹元朗死了候補。	145
64. 吃完飯，侍者送上賬單，顧先生搶著歸他一個人付賬，還說他久蓄此心，要請諸同人一聚，今天最巧沒有了。大家都說豈有此理，顧先生眼瞥賬單，也就不再堅持，只說：「這小數目，何必分攤？其實讓我作東得了。」	151
65. 方遯翁有許多臨別贈言吩咐兒子記著，成雙作對地很好聽，什麼「咬緊牙關，站定腳跟」，「可長日思家，而不可一刻戀家」，等等。鴻漸知道這些雖然對自己說，而主要是記載在日	154

	記和回憶錄裏，給天下後世看方遯翁怎樣教子以義方的。	
	66. 桌面就像《儒林外史》裏范進給胡屠戶打了耳光的臉，刮得下斤把豬油。	184
	67. 這鄉鎮絕非戰略上必爭之地，日本人唯一豪爽不吝惜的東西——炸彈——也不會浪費在這地方。	224
	68. 可是方鴻漸也不是野獸，至多只能算是家畜。	230
	69.鴻漸出校長室，靈魂像給蒸氣碌礮滾過，一些氣概也無。	232
	70. 現代人有兩個流行的信仰。第一：女子無貌便是德，所以漂亮的女人準比不上醜女人那樣有思想、有品節；第二：男子無口才，就是表示有道德，所以啞巴是天下最誠樸的人。	240- 241
	71.韓學愈也確向這些刊物投過稿，但高松年沒知道他的作品發表在《星期六文學評論》的人事廣告欄：「中國少年，受高等教育，願意幫助研究中國問題的人，取費低廉」和《史學雜誌》的通信欄「韓學愈君徵求二十年前本刊，願出讓者請某處接洽。」	241
	72. 大半人一窩蜂似的選修了論理；這門功課最容易——「全是廢話」	247
	73. 乾脆跟學生同床睡覺得了！	255
	74.不料高松年省他起稿子寫信的麻煩，乾脆不送聘約給他。	323
	75. 轎夫到鎮上打完早尖，抬轎正要上路，高松年的親隨趕到，滿額是汗，把大信封一個交給鴻漸，說奉校長命送來的。鴻漸以為是聘書，心跳得要衝出胸膛，忙拆信封，裡面只是一張信箋，一個紅紙袋……	331
	76. 鴻漸驚異得要叫起來，才知道高高蕩蕩這片青天，不是上帝和天堂的所在了，只供給投炸彈、走單幫的方便，	351
乖訛形態	77. 甲板上只看見兩個中國女人，一個算不得人的小孩子——至少船公司沒當他是人，沒要他父母為他補買船票。	3
	78. 眉毛高高在上，跟眼睛遠隔得彼此要害相思病，活像報上諷刺畫裡的中國人的臉。	3
	79. 買張文憑去哄他們，好比前清時代花錢捐個官，或英國殖民地商人向帝國府庫報效幾萬鎊換個爵士頭銜，光耀門楣，也是孝子賢婿應有的承歡養志。	13
	80. 愛爾蘭人氣得咒罵個不停，喝醉酒，紅著眼要找中國人打架，這事也許是中國自有外交或訂商約以來唯一的勝利。	14

81. 一個可愛的女人說你像她的未婚夫，等於表示假使她沒訂婚，你有資格得她的愛。刻薄鬼也許要這樣解釋，她已經另有未婚夫了，你可以享受她未婚夫的權利而不必履行跟她結婚的義務。	16
82. 打消已起的念頭彷彿跟女人懷孕要打胎一樣的難受	19
83. 誰知道從冷盤到咖啡，沒有一樣東西可口：上來的湯是涼的，冰淇淋倒是熱的；魚像海軍陸戰隊，已登陸了好幾天；肉像潛水艇士兵，曾長時期伏在水裏；...侍者上了雞，碟子裡一塊像禮拜堂定風針上鐵公雞施舍下來的肉	20
84. 只能說是品格上的不相宜；譬如小貓打圈兒追自己的尾巴，我們看著好玩兒，而小狗也追尋過去地回頭跟著那短尾巴極亂轉，就風趣減少了。	28-29
85. 許多人談婚姻，語氣彷彿是同性戀愛，不是看中女孩子本人，是羨慕她的老子或她的哥哥。	38
86. 父親道：「人家不但留學，而且是博士呢。所以我怕鴻漸吃不消她。」——好像蘇小姐是磚石一類的硬東西，非駝鳥或者火雞的胃消化不掉的。	38
87. 以後飛機接連光顧，大有絕世佳人一顧傾城、再顧傾國的風度。	44
88. 世界上大事情像可以隨便應付，偏是小事倒絲毫假借不了。譬如貪官污吏，納賄幾千萬，而決不肯偷人家的錢袋。	57
89. 方鴻漸不理他，直接對蘇小姐說：「我聽趙先生講，他從外表上看不出那位徐小姐是管理牛奶場的，我說，也許趙先生認為她應該頭上長兩隻牛角，那就一望而知是什麼人了。否則，外表上無論如何看不出的。」	74
90. 說女人有才學，就彷彿讚美一朵花，說它在天平上稱起來有白菜番薯的斤兩。	93
91. 他所說的「讓她三分」，不是「三分流水七分塵」的「三分」，而是「天下只有三分月色」的「三分」。	131
92. 從前愚民政策是不許人民受教育，現代愚民政策是只許人民受某一種教育。不受教育的人，因為不識字，上人的當，受教育的人，因為識了字，上印刷品的當	152
93. 每逢它不肯走，汽車夫就破口臭罵，此刻罵得更厲害了。罵來罵去，只有一個意思：汽車夫願意跟汽車的母親和祖母發生肉體戀愛。	181
94. 旅館名叫「歐亞大旅社」。雖然直到現在歐洲人沒來住過，但這名稱不失為一種預言，還不能斷定它是誇大之詞。	183

95. 奶是孩子吃的飯，所以也該在飯堂吃，證明這旅館是科學管理的。她滿腔都是肥膩膩的營養，小孩子吸的想是加糖的溶化豬油。她那樣肥碩，表示這店裏的飯菜也營養豐富；她靠掌櫃坐著，算得不落言詮的好廣告。	183-184
96. 你這位政治家真是獨裁的作風！誰做你的太太，做夢也不能自由，你要派特務人員去偵察她的潛意識。	199-200
97. 我知道她難看，可是因為她是我們的恩人，我不忍細看她。對於醜人，細看是一種殘忍—除非他是壞人，你要懲罰他。	215
98. 店周圍濃烈的尿尿氣，彷彿這店是棵菜，客人有出肥料灌溉的義務。	215
99. 結婚以後的蜜月旅行是次序顛倒的，應該先同旅行一個月，一個月舟車僕僕以後，雙方還沒有彼此看破，彼此厭惡，還沒有吵嘴翻臉，還要維持原來的婚約，這種夫婦保證不會離婚。	195
100. 三閩大學校長高松年是位老科學家。這「老」字的位置非常為難，可以形容科學，也可以形容科學家。不幸的是，科學家跟科學不大相同；科學家像酒，愈老愈可貴，而科學像女人，老了便不值錢。	223
101. 他是二十年前在外國研究昆蟲學的；想來二十年前的昆蟲都進化成為大學師生了，所以請他來表率多士。	223
102. 中國是世界上最提倡科學的國家，沒有旁的國度肯這樣給科學家大官做的。外國科學進步，中國科學家進爵。在國外，研究人情的學問始終跟研究物理的學問分歧；而在中國，只要你知道水電，土木，機械，動植物等等，你就可以行政治人—這是「自然齊一律」最大的勝利.....	224
103. 高松年在昆明第一次見到他，覺得這人誠懇安詳，像個君子，而且未老先禿，可見腦子裏的學問多得冒上來，把頭髮都擠掉了。	241
104. 中國人醜得像造物者偷工減料的結果，潦草塞責的醜；西洋人醜得像造物者惡意的表現，存心跟臉上五官開玩笑，所以醜得有計劃，有作用。	244
105. 有一次，簡直像挨餓幾天的人服了瀉藥，話要擠也擠不出，只好早退課一刻鐘。	248
106. 一個人的缺點正像猴子的尾巴，猴子蹲在地面的時候，尾巴是看不見的，直到他向樹上爬，就把後部供大眾瞻仰，可是這紅臀長尾巴本來就有，並非地位爬高了的新標識。	257
107. 死掉老婆還是最經濟的事，雖然喪葬要一筆費用，可是離婚不要贍養費麼？重婚不要兩處開銷麼？好多人有該死的太太，就不像汪處厚有及時悼亡的運氣.....材店和殯儀館只做新死人的	269-270

	生意，文人會向一年、幾年、幾十年、甚至幾百年的陳死人身上生發。	
108.	高松年身為校長，對學校裏三院十系的學問，樣樣都通——這個「通」就像「火車暢通」，「腸胃通順」的「通」，幾句門面話從耳朵裏進去直通到嘴裏出來，一點不在腦子裏停留。	289
109.	他們的讚美，未必盡然，有時竟上人家的當；但是他們的毀罵，那簡直至公至確，等於世界末日的「最後審判」……	308
110.	得學位是把論文哄過自己的先生；教書是把講義哄過自己的學生。	310-311
111.	假如再大十幾歲，到了迴光返照的年齡，也許又會愛得如傻如狂了，老頭子戀愛聽說像老房子著了火，燒起來沒有救的。	340
112.	睡眠這東西脾氣怪得很，不要它，它偏會來，請它，哄它，千方百計勾引它，它拿身分躲得影子都不見。	358
113.	方遯翁看完信，叫得像母雞下了蛋，一分鐘內全家知道這消息	359
114.	現在可不同了，對任何人發脾氣，都不能夠像對太太那樣痛快。父母兄弟不用說，朋友要絕交，用人要罷工，只有太太像荷馬史詩裏風神的皮袋，受氣的容量最大，離婚畢竟不容易。	371-372
115.	後來跟中國「並肩作戰」的英美兩國，那時候只想保守中立；中既然不中，立也根本立不住，結果這「中立」變成只求在中國有個立足之地，此外全讓給日本人。「約翰牛」(John Bull)一味吹牛；「山姆大叔」(Uncle Sam)原來只是「冰山」(Uncle Sham)，不是泰山；至於「法蘭西雄雞」(Gallic cock)呢，它確有雄雞的本能——迎著東方引吭長啼，只可惜把太陽旗誤認為真的太陽。	374